

## **Xi<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>jao<sup>2</sup>-ni<sup>3</sup> xon<sup>4</sup>xi<sup>3</sup> pa<sup>2</sup>stro<sup>4</sup>Juan qui<sup>3</sup>squi<sup>3</sup>**

### *Juan si<sup>1</sup>ti<sup>2</sup>nta<sup>3</sup>*

1 An<sup>3</sup> nia<sup>13</sup> cho<sup>4</sup>ta<sup>4</sup>jchi<sup>1</sup>nca<sup>3</sup> ti<sup>2</sup>cji<sup>3</sup>-no<sup>3</sup> ji<sup>3</sup> chjon<sup>42</sup> xi<sup>3</sup> qui<sup>3</sup>tjo<sup>3</sup>jjin<sup>3</sup>, c<sup>7</sup>oa<sup>4</sup> cao<sup>4</sup> xti<sup>3</sup>-li<sup>4</sup>. Xi<sup>3</sup> cjoa<sup>4</sup>qui<sup>2</sup>xi<sup>4</sup> ma<sup>3</sup>tsjoa<sup>3</sup>que<sup>4</sup>-no<sup>3</sup> an<sup>3</sup>, c<sup>7</sup>oa<sup>4</sup> a<sup>3</sup>li<sup>2</sup> to<sup>4</sup>an<sup>3</sup>-jian<sup>23</sup>, to<sup>4</sup>nca<sup>3</sup> c<sup>7</sup>oa<sup>4</sup>-ti<sup>4</sup> nca<sup>3</sup>ts<sup>7</sup>i<sup>3</sup> xi<sup>3</sup> tsa<sup>3</sup>ve<sup>3</sup> xi<sup>3</sup> cjoa<sup>4</sup>qui<sup>2</sup>xi<sup>4</sup>, ma<sup>3</sup>tsjoa<sup>3</sup>que<sup>3</sup>-no<sup>3</sup>.

2 Ti<sup>2</sup>cji<sup>3</sup>-no<sup>3</sup> xi<sup>3</sup> t<sup>7</sup>a<sup>3</sup>ts<sup>7</sup>e<sup>4</sup> je<sup>2</sup> cjoa<sup>4</sup>qui<sup>2</sup>xi<sup>4</sup> xi<sup>3</sup> ti<sup>1</sup>jna<sup>3</sup>jjin<sup>3</sup>-na<sup>1</sup>, c<sup>7</sup>oa<sup>4</sup> xi<sup>3</sup> c<sup>7</sup>oe<sup>1</sup>jna<sup>3</sup>jjin<sup>3</sup>ntsjai<sup>2</sup>-na<sup>1</sup>.

3 Ca<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>tsjoa<sup>1</sup>-no<sup>3</sup> cjoa<sup>4</sup>nta<sup>3</sup>, ca<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>ma<sup>3</sup>ma<sup>4</sup>que<sup>3</sup>-no<sup>3</sup>, ca<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>si<sup>1</sup>qui<sup>3</sup>njen<sup>3</sup>nch<sup>7</sup>an<sup>1</sup>jjin<sup>3</sup> ni<sup>4</sup>ma<sup>4</sup>-no<sup>3</sup> je<sup>2</sup> Ni<sup>3</sup>na<sup>1</sup> N<sup>7</sup>ai<sup>3</sup>-na<sup>1</sup>, cao<sup>4</sup> Nai<sup>3</sup>-na<sup>1</sup> Jesucristo, <sup>7</sup>nti<sup>1</sup>-le<sup>4</sup> N<sup>7</sup>ai<sup>3</sup>-na<sup>1</sup>. Ca<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>tsjoa<sup>1</sup>-no<sup>3</sup> cjoa<sup>4</sup>qui<sup>2</sup>xi<sup>4</sup> cao<sup>4</sup> cjoa<sup>4</sup>tjao<sup>2</sup>cha<sup>3</sup>.

### *C<sup>7</sup>oe<sup>1</sup>yo<sup>3</sup>jjin<sup>3</sup>-ta<sup>3</sup>coan<sup>32</sup> cjoa<sup>4</sup>fa<sup>37</sup>ai<sup>3</sup>tsjen<sup>3</sup>-le<sup>4</sup> Cristo*

4 A<sup>3</sup>li<sup>2</sup> c<sup>7</sup>oa<sup>4</sup>cji<sup>3</sup> coan<sup>3</sup>tsjoa<sup>3</sup>jjin<sup>3</sup>-na<sup>3</sup> nca<sup>3</sup> tsa<sup>3</sup>ve<sup>3</sup> c<sup>7</sup>a<sup>3</sup> je<sup>2</sup> xti<sup>3</sup>-li<sup>4</sup>, nca<sup>3</sup> tjio<sup>1</sup>ma<sup>3</sup>jjin<sup>3</sup> xi<sup>3</sup> cjoa<sup>4</sup>qui<sup>2</sup>xi<sup>4</sup>, jo<sup>3</sup>-s<sup>7</sup>in<sup>2</sup> nca<sup>3</sup> ña<sup>1</sup>-vi<sup>4</sup> qui<sup>3</sup>ts<sup>7</sup>ai<sup>2</sup>-na<sup>1</sup> je<sup>2</sup> cjoa<sup>4</sup>te<sup>1</sup>xo<sup>3</sup>ma<sup>3</sup>-le<sup>4</sup> N<sup>7</sup>ai<sup>3</sup>-na<sup>1</sup>.

5 C<sup>7</sup>oa<sup>4</sup> nt<sup>7</sup>ai<sup>4</sup> v<sup>7</sup>e<sup>3</sup>ts<sup>7</sup>oa<sup>23</sup>-le<sup>23</sup>, chjon<sup>42</sup>, li<sup>2</sup>coi<sup>3</sup> c<sup>7</sup>oa<sup>4</sup>-s<sup>7</sup>in<sup>2</sup> jo<sup>3</sup>-ni<sup>3</sup> tsa<sup>2</sup> ti<sup>2</sup>cji<sup>3</sup>-le<sup>23</sup> cjoa<sup>4</sup>te<sup>1</sup>xo<sup>3</sup>ma<sup>3</sup> cho<sup>4</sup>tse<sup>4</sup>, to<sup>4</sup>nca<sup>3</sup> je<sup>2</sup> xi<sup>3</sup> ña<sup>1</sup> qui<sup>3</sup>s<sup>7</sup>e<sup>3</sup>-na<sup>1</sup> sa<sup>3</sup>nta<sup>3</sup> nca<sup>3</sup> coan<sup>3</sup>cjain<sup>1</sup> ti<sup>1</sup>tjon<sup>2</sup>-na<sup>1</sup>, nca<sup>3</sup> tsjoa<sup>3</sup>cha<sup>3</sup> coan<sup>42</sup> xi<sup>2</sup>nquia<sup>42</sup>.

6 Coi<sup>3</sup> je<sup>2</sup>-vi<sup>4</sup> xi<sup>3</sup> cjoa<sup>4</sup>tjao<sup>2</sup>cha<sup>3</sup>, nca<sup>3</sup> coi<sup>4</sup>ma<sup>32</sup> jo<sup>3</sup> tso<sup>2</sup> cjoa<sup>4</sup>te<sup>1</sup>xo<sup>3</sup>ma<sup>3</sup>-le<sup>4</sup>. Coi<sup>3</sup> je<sup>2</sup>-vi<sup>4</sup> cjoa<sup>4</sup>te<sup>1</sup>xo<sup>3</sup>ma<sup>3</sup>:

Ti<sup>4</sup>ma<sup>3</sup>cao<sup>43</sup> cjoa<sup>4</sup>tjao<sup>2</sup>cha<sup>3</sup>, jo<sup>3</sup>-s<sup>7</sup>in<sup>2</sup> nca<sup>3</sup>  
qui<sup>3</sup>no<sup>27</sup>yao<sup>23</sup> sa<sup>37</sup>nta<sup>3</sup> nca<sup>3</sup> coan<sup>3</sup>cjain<sup>1</sup> ti<sup>1</sup>tjon<sup>2</sup>-no<sup>3</sup>.

7 Ncj<sup>2</sup>in<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>-ni<sup>3</sup> xi<sup>3</sup> v<sup>7</sup>a<sup>3</sup>na<sup>4</sup>cha<sup>4</sup> ja<sup>37</sup>a<sup>3</sup>s<sup>7</sup>en<sup>3</sup> i<sup>4</sup>  
son<sup>37</sup>nte<sup>3</sup>-vi<sup>4</sup>, xi<sup>3</sup> tsi<sup>2</sup> c<sup>7</sup>oa<sup>4</sup>tso<sup>2</sup> nca<sup>3</sup> Jesucristo  
ja<sup>37</sup>ai<sup>3</sup>-ni<sup>3</sup> jo<sup>3</sup> cjoan<sup>3</sup> yao<sup>3</sup>-na<sup>1</sup>. Je<sup>2</sup> xi<sup>3</sup> li<sup>2</sup>coi<sup>3</sup> c<sup>7</sup>oa<sup>4</sup>tso<sup>2</sup>  
to<sup>4</sup>v<sup>7</sup>a<sup>3</sup>na<sup>4</sup>cha<sup>4</sup>, c<sup>7</sup>oa<sup>4</sup> je<sup>2</sup> xi<sup>3</sup> co<sup>2</sup>ntran<sup>4</sup>-le<sup>4</sup> Cristo.

8 Ti<sup>4</sup>coi<sup>2</sup>ntao<sup>43</sup> yao<sup>3</sup>-no<sup>3</sup>, jme<sup>1</sup>-ni<sup>3</sup> nca<sup>3</sup> tsi<sup>2</sup>coi<sup>3</sup>  
si<sup>4</sup>cha<sup>3</sup>-si<sup>1</sup>nio<sup>3</sup> je<sup>2</sup> xi<sup>3</sup> qui<sup>3</sup>ni<sup>2</sup>xai<sup>13</sup>-jin<sup>4</sup>, to<sup>4</sup>nca<sup>3</sup> c<sup>7</sup>oa<sup>4</sup>-  
s<sup>7</sup>in<sup>2</sup> coan<sup>4</sup>chji<sup>1</sup>tji<sup>1</sup>ch<sup>7</sup>in<sup>3</sup>-no<sup>3</sup>.

9 To<sup>47</sup>ya<sup>3</sup>-ni<sup>3</sup> xi<sup>3</sup> fa<sup>37</sup>a<sup>3</sup>ntjai<sup>2</sup>-le<sup>4</sup>, c<sup>7</sup>oa<sup>4</sup> xi<sup>3</sup> li<sup>2</sup>coi<sup>3</sup>  
v<sup>7</sup>e<sup>1</sup>yo<sup>3</sup>jin<sup>3</sup>con<sup>3</sup> cjoa<sup>4</sup>fa<sup>37</sup>ai<sup>3</sup>tsjen<sup>3</sup>-le<sup>4</sup> Cristo, li<sup>2</sup>coi<sup>3</sup>  
tjin<sup>1</sup>-le<sup>4</sup> Ni<sup>3</sup>na<sup>1</sup>. C<sup>7</sup>oa<sup>4</sup> je<sup>2</sup> xi<sup>3</sup> v<sup>7</sup>e<sup>1</sup>yo<sup>3</sup>jin<sup>3</sup>con<sup>3</sup>  
cjoa<sup>4</sup>fa<sup>37</sup>ai<sup>3</sup>tsjen<sup>3</sup>-le<sup>4</sup> Cristo, tjin<sup>1</sup>-le<sup>4</sup> N<sup>7</sup>ai<sup>3</sup>-na<sup>1</sup> cao<sup>4</sup>  
nti<sup>1</sup>-le<sup>4</sup>.

10 Tsa<sup>2</sup> jnco<sup>3</sup> xi<sup>3</sup> cjoa<sup>47</sup>ai<sup>1</sup>con<sup>3</sup>-no<sup>3</sup>, xi<sup>3</sup> tsi<sup>2</sup> y<sup>7</sup>a<sup>3</sup>  
cjoa<sup>4</sup>fa<sup>37</sup>ai<sup>3</sup>tsjen<sup>3</sup>-le<sup>4</sup> Cristo, a<sup>3</sup>li<sup>2</sup> v<sup>7</sup>ai<sup>27</sup>nte<sup>3</sup>-jin<sup>2</sup>lao<sup>43</sup>  
ya<sup>4</sup> ni<sup>37</sup>ya<sup>3</sup>-no<sup>3</sup>, ni<sup>47</sup>mi<sup>2</sup>-jin<sup>2</sup>lao<sup>43</sup>: Nta<sup>3</sup> ca<sup>2</sup>fa<sup>27</sup>ai<sup>4</sup>.

11 Je<sup>2</sup> xi<sup>3</sup> tso<sup>2</sup>-le<sup>4</sup>: Nta<sup>3</sup> ca<sup>2</sup>fa<sup>27</sup>ai<sup>4</sup>, v<sup>7</sup>a<sup>3</sup>cao<sup>47</sup>a<sup>3</sup>-le<sup>4</sup>  
xa<sup>1</sup>-le<sup>4</sup> xi<sup>3</sup> tsi<sup>2</sup> nta<sup>3</sup>.

*Juan co<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>-le<sup>4</sup> nca<sup>3</sup> coai<sup>4</sup>con<sup>3</sup>-le<sup>4</sup>*

12 Nta<sup>3</sup> tsa<sup>2</sup> tse<sup>3</sup> cjoa<sup>4</sup> xi<sup>3</sup> tjin<sup>1</sup>-na<sup>3</sup> xi<sup>3</sup> squi<sup>3</sup>-  
no<sup>3</sup>, li<sup>2</sup>coi<sup>3</sup> coan<sup>3</sup>me<sup>3</sup>-na<sup>3</sup> nca<sup>3</sup> si<sup>3</sup>cji<sup>3</sup>nch<sup>7</sup>oe<sup>2</sup>-no<sup>3</sup>  
cao<sup>4</sup> xon<sup>4</sup> cao<sup>4</sup> nta<sup>1</sup>jin<sup>1</sup>, to<sup>4</sup>nca<sup>3</sup> sco<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>-nia<sup>13</sup> nca<sup>3</sup>  
cjo<sup>1</sup>con<sup>3</sup>-no<sup>3</sup>, c<sup>7</sup>oa<sup>4</sup> nca<sup>3</sup> cjoa<sup>3</sup>cao<sup>4</sup>nca<sup>37</sup>a<sup>3</sup>-no<sup>3</sup>, jme<sup>1</sup>-  
ni<sup>3</sup> nca<sup>3</sup> je<sup>2</sup> cjoa<sup>4</sup>tsjoa<sup>3</sup>-na<sup>1</sup> coan<sup>4</sup>tse<sup>3</sup>ya<sup>3</sup>-si<sup>1</sup>ni<sup>3</sup>.

13 Je<sup>2</sup> xti<sup>3</sup>-le<sup>4</sup> ti<sup>3</sup>chjai<sup>3</sup> xi<sup>3</sup> qui<sup>3</sup>tjo<sup>3</sup>jin<sup>3</sup> si<sup>1</sup>ti<sup>27</sup>nta<sup>3</sup>-li<sup>2</sup>.  
C<sup>7</sup>oa<sup>4</sup> ca<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>ma<sup>3</sup>.

**Xon<sup>4</sup>-le<sup>4</sup> ni<sup>3</sup>na<sup>1</sup> xi<sup>3</sup> tʔa<sup>3</sup>tsʔe<sup>4</sup> Jesucristo**  
**New Testament in Mazatec, Huautla**  
**(MX:mau:Mazatec, Huautla)**

copyright © 1960 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mazatec, Huautla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mazateco, Huautla [mau], Mexico

**Copyright Information**

© 1960, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Mazatec, Huautla

**© 1960, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

69c7ee6e-d3c3-563f-a672-6ad58122d8ed